JUPITER

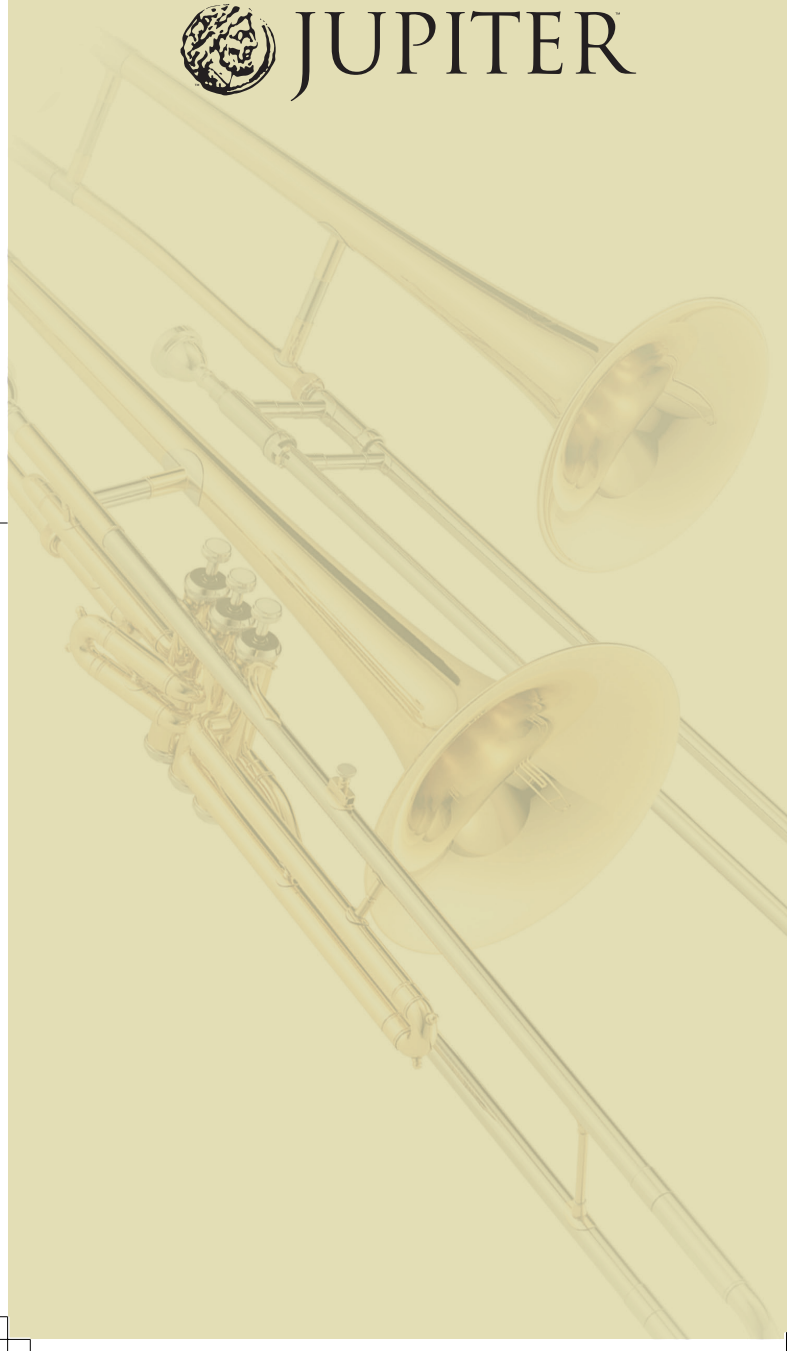
Specifications subject to change without notice
www.jupitermusic.com

TROMBONE

Owner's Manual
Gebrauchsanweisung
Manual D'instructions
Manual de Instrucciones
保養手冊

JUPITER

JUPITER



Thank you for purchasing a Jupiter series trombone. This manual provides you with basic care and maintenance instructions so you can get the most from your instrument. We hope you will read this carefully to help alleviate any problems with your instrument and to get more enjoyment from your music.

Danke dass Sie sich für den Kauf einer JUPITER Posaune entschieden haben. Diese Hinweise vermitteln Ihnen die grundsätzliche Handhabung und Pflege für Ihr Instrument. Bitte lesen Sie die einzelnen Schritte aufmerksam durch um Probleme mit Ihrem Instrument zu verhindern. Wir wünschen Ihnen viel Spaan der Musik.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un Trombone Jupiter. Ce manuel vous donnera une série d'instructions concernant son usage et son entretien. Nous espérons qu'il vous sera utile pour répondre à vos questions et qu'il vous permettra de bénéficier au maximum du plaisir que vous procurera cet instrument.

Gracias por haber comprado un trombón Jupiter. Este manual le facilita la información básica necesaria para el cuidado y mantenimiento del instrumento. Por favor léalo cuidadosamente y evite así incidencias con el trombón disfrutando al máximo de él y de la música.

感謝您購買 JUPITER 的長號系列樂器，本手冊將協助您了解基本的組裝與保養方法，請仔細地閱讀本手冊，我們衷心地希望這本手冊能幫助您解決您對樂器的疑惑，讓您學習的過程更愉快。

Contents

Regular Trombone's Nomenclature 1
Trombone's Nomenclature
-with F Attachent 3
Valve Trombone's Nomenclature 5

English

1. Assembly 7
2. Disassembly 8
3. Inspection & Maintenance 8
4. Caution 11-12

German

1. Zusammenbau 13
2. Zerlegung 13
3. Inspektion und Pflege 14
4. Vorsicht 17

French

1. Montage 19
2. Démontage 20
3. Entretien de l'instrument 20
4. Attention 23

Spanish

1. Montaje 25
2. Desmontaje 26
3. Revisión y Mantenimiento 26
4. Precauciones 29

Chinese

1. 吹奏前的組合 31
2. 吹奏後的拆卸 32
3. 吹奏後的檢查與保養 32
4. 注意事項 35

Regular Trombone's Nomenclature

Slide receiver lock nut
Überwurfmutter
Verrou de coulisse
Cierre de seguridad de la vara
滑管固定螺母

Bell
Schallbecher
Pavillon
Campana
喇叭管

Balancer
Ausgleichsgewicht
Contrepoids
Contrapeso
平衡錘

Tuning Slide
Stimmzug
Coulisse d'accord
Bomba general
總調音管

Hand Slide
Spielzug
Coulisse
Vara
滑管組

Goose Neck
Gänsehals
Bout de pavillon courbe
Tuberia de apoyo
錐型接續管

Water Key
Wasserklappe
Clé d'eau
Llave de desagüe
漏水口

Mouthpiece
Mundstück
Embouchure
Boquilla
吹口

Mouthpiece Receiver
Mundstückaufnahme
Branche d'embouchure
Entrada de la boquilla
吹口補強管

Slide Bow Ground Rubber Bumper
Spielzugbogenverstärkung mit Gummipuffer
Potence Talon
Goma de la pica
滑管補強柱膠套

Trombone's Nomenclature -with F Attachent

Bell
Schallbecher
Pavillon
Campana
喇叭管

Slide receiver lock nut
Überwurfmutter
Verrou de coulisse
Cierre de seguridad de la vara
滑管固定螺母

F Tuning Slide
Quartventilzug
Coulisse d'accord Fa
Bomba en FA
F 調調音管

Hand Slide
Spielzug
Coulisse
Vara
滑管組

Tuning Slide
Stimmzug
Coulisse d'accord
Bomba general
總調音管

Water Key
Wasserklappe
Clé d'eau
Llave de desagüe
漏水口

Rotor Valve
Quartventil
Barillet
Cilindro del transpositor
轉閥

Rotor Lever
Quartventildrücker
Manette
Palanca del Transpositor
轉閥按板

Mouthpiece
Mundstück
Embouchure
Boquilla
吹口

Mouthpiece Receiver
Mundstückaufnahme
Branche d'embouchure
Entrada de la boquilla
吹口補強管

Slide Bow Ground Rubber Bumper
Spielzugbogenverstärkung mit Gummipuffer
Potence Talon
Goma de la pica
滑管補強柱膠套

Regular Trombone's Nomenclature

Tuning Slide
Stimmzug
Coulisse d'accord
Bomba general
總調音管

Mouthpiece Receiver
Mundstückaufnahme
Branche d'embouchure
Entrada de la boquilla
吹口補強管

Bell
Schallbecher
Pavillon
Campana
喇叭管

Slide Bow Ground Rubber Bumper
Spielzugbogenverstärkung mit Gummipuffer
Potence Talon
Goma de la pica
滑管補強柱膠套

Balancer
Ausgleichsgewicht
Contrepoids
Contrapeso
平衡錘

Goose Neck
Gänsehals
Bout de pavillon courbe
Tuberia de apoyo
錐型接續管

Mouthpiece
Mundstück
Embouchure
Boquilla
吹口

Valve Casing
Ventile
Chapeau de barillet
Cazoleta inferior
活塞缸管

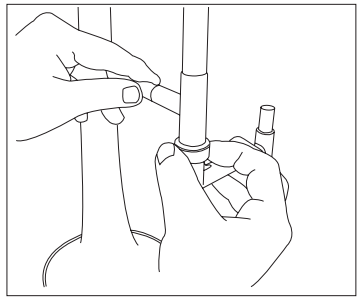
Water Key
Wasserklappe
Clé d'eau
Llave de desagüe
漏水口

1 Assembly

Step 1.
Carefully remove the slide assembly from the case and lay it on a flat surface.

Step 2.
Remove the bell assembly from the case and Insert the slide assembly into the bell section. The slide should be positioned to the right of the bell at a 900 angle.

Step 3.
Hand-tighten the slide receiver lock nut to secure the sections together.



Step 4.
Insert the mouthpiece into the receiver with gentle twist.

2 Disassembly

Step 1.
Remove excess moisture from inside the slide assembly by blowing through the instrument while opening the water key. Remove the mouthpiece.

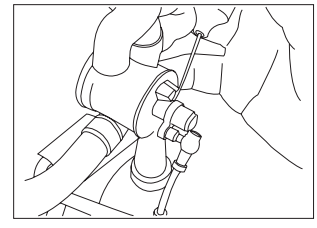
Step 2.
Loosen the slide receiver lock nut and separate the slide and bell sections.

Step 3.
Clean both sections with a soft cloth then place them back into the case.

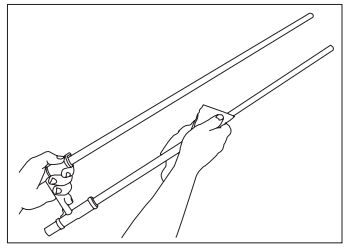
3 Inspection & Maintenance

Step 1.
Clean and dry the mouthpiece before placing it in the case.

Step 2.
For instruments equipped with rotary valves, regularly apply rotor oil to the rotor stem directly between the stop arm and the top of the rotor casing. Work the rotor back and forth several times to evenly distribute the lubricant.

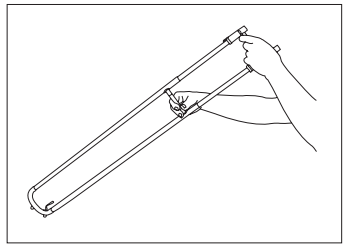


Step 3.
To oil the slide section:
a. Use a soft cloth to clean the inner slide.



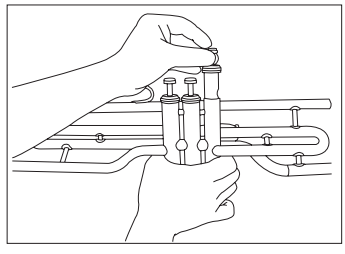
b. Apply a small amount of slide oil to outer surface of the inner slide.

c. Put the inner slide back into the outer slide and work the assembly back and forth several times to evenly distribute the lubricant.

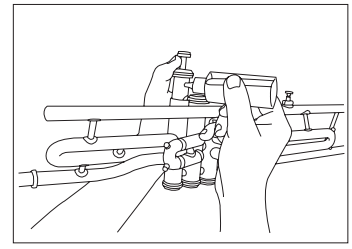


Step 4.
For instruments equipped with piston valves:

a.Carefully unscrew the valve cap and remove the piston.



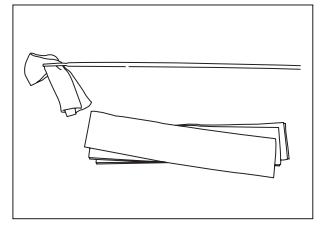
b. Apply a few drops of valve oil to the piston surface.

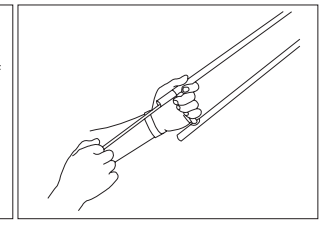


c. Put the piston back into the valve casing making sure the valve guide is properly positioned in the valve guide slot. Depress the valve several times to evenly distribute the lubricant.

Step 5.
Apply tuning slide grease regularly to the tuning slide assemblies.

Step 6.
Use either a trombone cleaning rod wrapped with a long, dry cloth or a flexible trombone cleaning brush to clean the inside of the slide to maintain optimum performance.



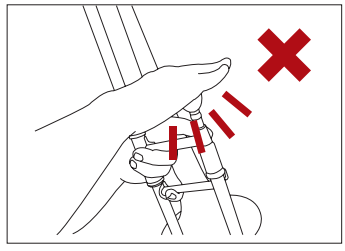


Step 7.
Use the included cloth to remove fingerprints and protect the finish.

4 Caution

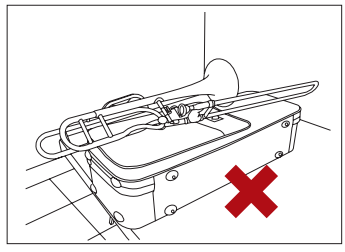
Step 1.
Do not over-tighten the slide receiver lock nut.

Step 2.
Do not force the mouthpiece into the receiver. Insert with a gentle twist only.



Step 3.
The tuning slides are very fragile. Take special care to protect them from damage.

Step 4.
Do not place the instrument on a chair, desk, or anywhere else where it could easily fall. Place the trombone on a suitable instrument stand to avoid damage. After playing, put the instrument back in its case to protect the finish and avoid scratches.



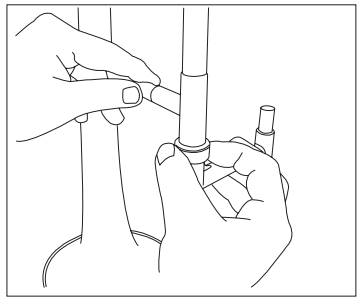
Step 5.
For adjustment or repair, take your instrument to a qualified technician or dealer. Do not attempt to repair the trombone yourself.

1 Zusammenbau

Schritt 1.
Nehmen Sie den Spielzug vorsichtig aus dem Etui und legen ihn auf einen ebenen Untergrund.

Schritt 2.
Nehmen Sie den Korpus ebenfalls aus dem Etui. Stecken Sie nun den Verbindungszapfen des Spielzuges in die Aufnahme am Korpus. Der Spielzug sollte rechts neben dem Schallbecher in einem 90Winkel positioniert werden.

Schritt 3.
Ziehen Sie nun die Überwurfmutter handfest an, um Zug und Korpus sicher miteinander zu verbinden.



Schritt 4.
Stecken sie das Mundstück mit einer leichten Drehung in die Aufnahme am Spielzug.

2 Zerlegung

Schritt 1.
Entfernen Sie Speichel und Kondensfeuchtigkeit aus dem Inneren des Spielzuges, indem Sie bei geöffneter Wasserklappe Luft durch den Zug blasen. Entfernen Sie das Mundstück.

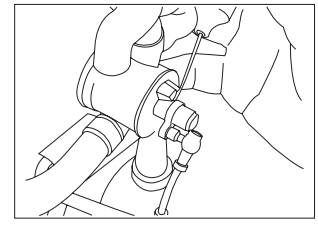
Schritt 2.
Lösen Sie die Überwurfmutter und trennen Sie Korpus und Spielzug voneinander.

Schritt 3.
Reinigen Sie beide Teile mit einem weichen Tuch und legen Sie Korpus und Spielzug nacheinander zurück in das Etui.

3 Inspektion und Pflege

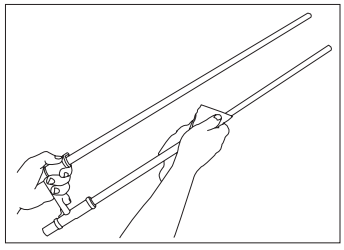
Schritt 1.
Reinigen und trocknen Sie das Mundstück bevor Sie es in das Etui stecken.

Schritt 2.
Instrumente die mit Quartventil ausgestattet sind regelmäßig an der Ventilspindel direkt zwischen "Flügel" und Ventilgehäuse ölen. Hierfür Drehventil-Öl verwenden. Bewegen Sie einige male das Ventil um das Öl zu verteilen.



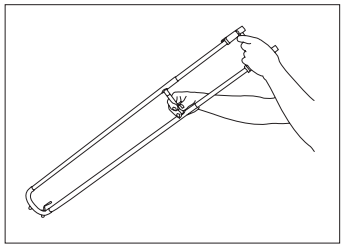
Schritt 3.
Schmieren des Spielzuges:

a. Benutzen Sie ein weiches Tuch zum Reinigen des Innenzuges.

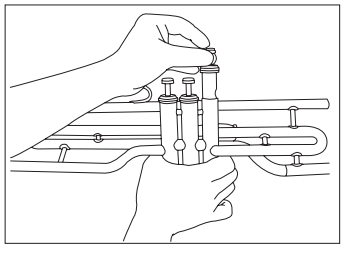


b. Tragen Sie das Schmiermittel (Lubricant) mäßig auf den Innenzug auf.

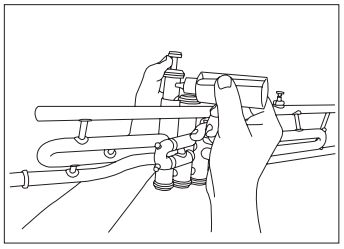
c. Stecken Sie den Innenzug in den Außenzug und bewegen Sie ihn einige male hin und her um das Lubricant zu verteilen.



Schritt 4.
Für Ventilposaunen:
a. Schrauben Sie vorsichtig den oberen Ventildeckel auf und ziehen Sie das Ventil heraus.



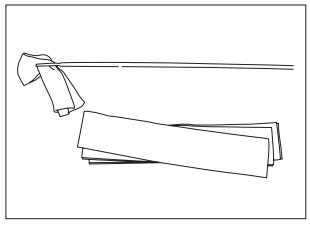
b. Tragen sie mäßig Ventilöl auf die Außenfläche des Ventils auf.

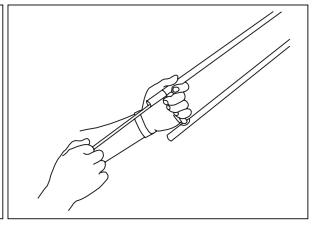


c. Stecken Sie das Ventil zurück in das Ventilgehäuse und stellen Sie die richtige Positionierung der Ventilführung in der Führungsnut sicher. Drücken Sie das Ventil einige male um das Öl zu verteilen.

Schritt 5.
Tragen Sie auf die Stimmzüge regelmäßig Stimmzugfett auf.

Schritt 6.
Um die Innenseiten des Spielzuges zu reinigen benutzen Sie entweder einen Posaunenwischerstab der mit einem langen, trockenen Tuch umwickelt ist oder eine flexible Reinigungsbürste für Posaunen. Durch regelmäßige Reinigung gewährleisten Sie die optimale Funktion Ihrer Posaune.



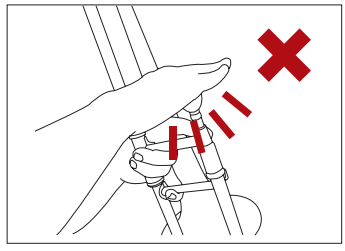


Schritt 7.
Um Fingerabdrücke zu entfernen und die Oberfläche zu schützen benutzen Sie das beigefügte Tuch.

4 Vorsicht

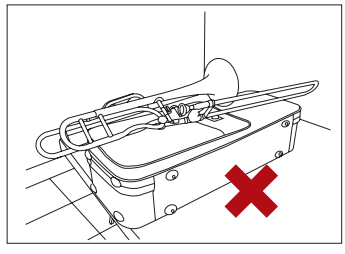
1. Überwurfmutter nicht überdrehen.

2. Das Mundstück nicht mit Gewalt in die Aufnahme treiben, sondern immer mit einer leichten Drehung einstecken.



3. Die Stimmzüge sind sehr empfindlich. Schützen Sie die Stimmzüge vor Beschädigungen.

4. Legen Sie das Instrument nicht auf einem Stuhl oder einem anderen Platz ab, von wo es leicht herunterfallen kann. Stellen Sie Ihr Instrument auf einen Posaunenständer um Beschädigungen zu vermeiden. Legen Sie Ihr Instrument nach dem Spielen zurück in das Etui. So schützen Sie die Oberfläche und vermeiden Kratzer.



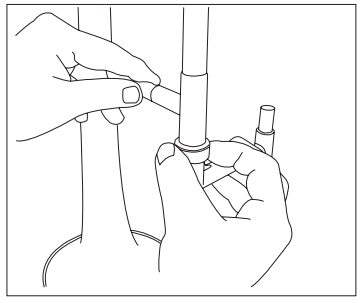
5. Bringen Sie für Einstellungen und Reparaturen Ihr Instrument unbedingt zu einem Instrumentenbauer oder qualifizierten Musikalienfachhändler. Versuchen Sie nicht, Reparaturen an Ihrer Posaune selbst auszuführen.

1 Montage

1. Sortir avec précaution la coulisse de l'étui et la poser sur une surface plane.

2. Sortir le corps du trombone de l'étui et assembler les deux parties. La coulisse doit être positionnée à 90° à droite du pavillon.

3. Serrer manuellement l'écrou sans forcer.



4. Insérer l'embouchure dans le boisseau en tournant doucement.

2 Demontage

1. Vider l'eau en soufflant dans l'instrument pendant que vous maintenez ouverte la clé d'eau. Retirer l'embouchure.

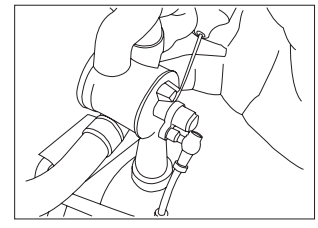
2. Dévisser l'écrou et séparer la coulisse du corps de l'instrument.

3. Essuyer les avec un chiffon doux et les replacer dans l'étui.

3 Entretien de l'instrument

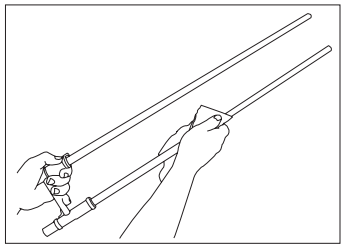
1. Nettoyer et sécher l'embouchure avant de la ranger dans l'étui.

2. Pour les instruments équipés de barillets appliquer régulièrement de l'huile à barillet. Actionner celui-ci plusieurs fois pour que l'huile se répartisse bien.



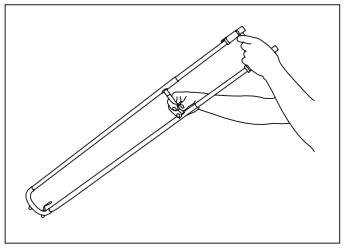
3. Pour graisser la coulisse:

a. Utiliser un chiffon doux pour nettoyer la coulisse intérieure.



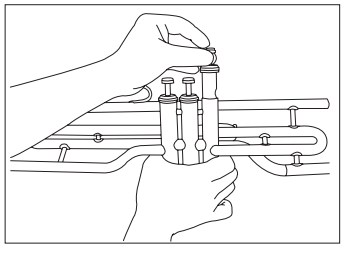
b. Appliquer une légère couche de graisse à chaque extrémité.

c. Emboîter l'un des tubes extérieurs sur le tube intérieur correspondant et le faire tourner deux ou trois fois pour bien étaler la graisse. Retirer le et faire de même avec l'autre tube et remettre la coulisse en place.

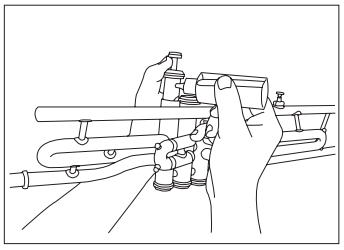


4. Pour les instruments équipés de pistons :

a. Dévisser le chapeau de piston et retirer le piston.



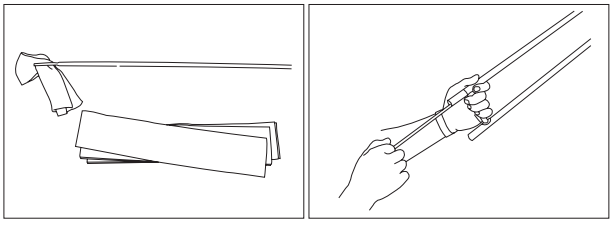
b. Appliquer quelques gouttes d'huile sur le piston.



c. Remettre le piston en s'assurant que le guide de piston se mette bien en place. Actionner plusieurs fois le piston.

5. Appliquer de la graisse à coulisse régulièrement.

6. Utiliser un ressort flexible muni d'un écouvillon à chaque extrémité. Si vous le nettoyez régulièrement, votre instrument conservera mieux ses sonorités et son aspect.

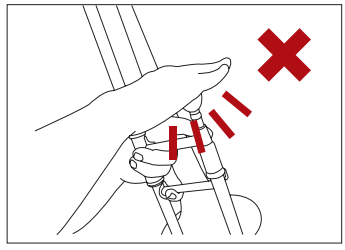


7. Utiliser un chiffon doux et sec pour retirer les traces de doigts et protéger le vernis.

4 Attention

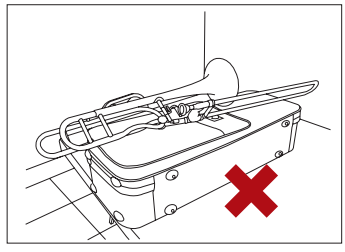
1. Ne pas serrer trop fort l'écrou du pavillon.

2. Ne pas forcer l'embouchure dans le boisseau. L'enfoncer en tournant doucement.



3. La coulisse est très fragile. Apportez-lui une attention particulière.

4. Mettre toujours votre instrument en sécurité. Ne pas le placer sur une chaise ou tout endroit d'où il pourrait rouler ou tomber. Après avoir joué ranger le dans son étui pour le protéger et éviter les éraflures.



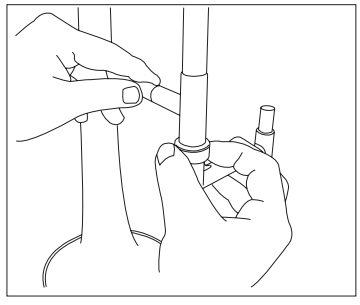
5. Ne pas tenter de réparer votre trombone vous-mêmes. Adressez-vous à votre revendeur ou à un technicien qualifié.

1 Montajet

Paso 1.
Saque con cuidado la sección de las varas del estuche y colóquelas sobre una superficie plana.

Paso 2.
Saque la sección de la campana del estuche y acóplela en la sección de las varas. Las varas deben quedar a la derecha de la campana con un ángulo de 90º

Paso 3.
Apriete con la mano la rosca para dejar unidas las dos secciones.



Paso 4.
Coloque la boquilla en el tudel suavemente y con un ligero giro.

2 Desmontaje

Paso 1.
Elimine el exceso de humedad depositado en el interior de las varas. Para ello sople en el interior del instrumento al tiempo que abre la llave de desagüe.

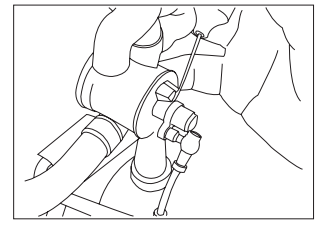
Paso 2.
Afloje la rosca de union de las dos secciones y separe estas.

Paso 3.
Limpie ambas secciones con un paño suave y a continuación retorne el instrumento a su estuche.

3 Mantenimiento

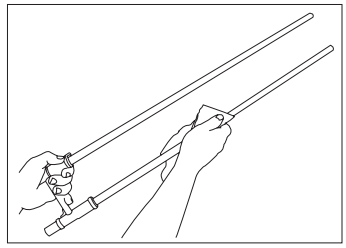
Paso 1.
Limpie y seque la boquilla antes de guardarla en el estuche.

Paso 2.
Para instrumentos equipados con rotores, aplique regularmente aceite para rotor en él. Presione varias veces la palanca del rotor para que el lubricante se distribuya.



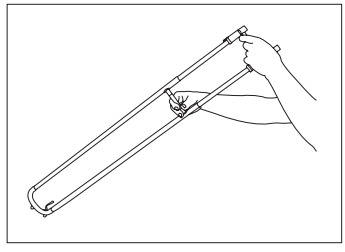
Paso 3.
Para lubricar la sección de varas:

a. Use un paño suave para limpiar la vara interior.



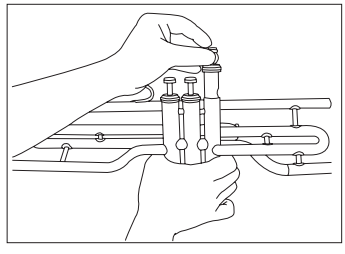
b. Aplique una pequeña cantidad de aceite para varas en la parte exterior de la vara interior.

c. Coloque de nuevo la vara interior dentro de la camisa exterior y muévala varias veces para distribuir bien el lubricante.

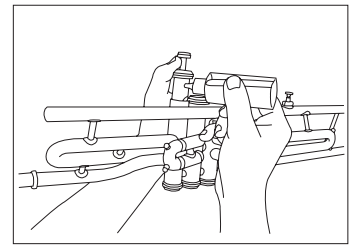


Paso 4.
Para trombones equipados con pistones:

a.Desenrosque la tapa superior del pistones y saquelo.



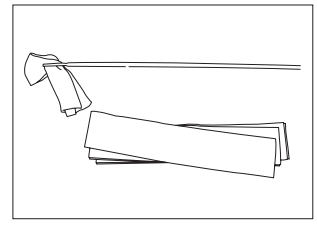
b. Aplique unas pocas gotas de aceite para pistones en la superficie del pistones.

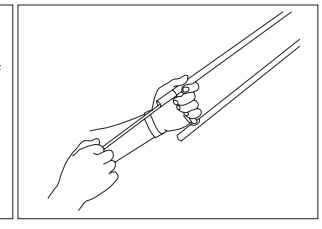


c. Devuelva el pistón a su posición normal asegurándose de que la guía está de forma correcta ajustada. Pulse varias veces el pistón para que el lubricante se extienda adecuadamente.

Paso 5.
Aplique grasa especial en la unión de la sección de varas.

Paso 6.
Use también una varilla limpiadora de trombón envuelta en un paño seco, suave y flexible o un escobillón flexible de varas para limpiar el interior de estas y mantener su óptimo funcinamiento.



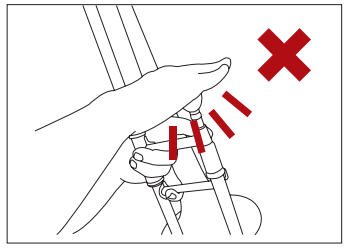


Paso 7.
Utilice el paño que se incluye con el instrumento para limpiar las huellas de las manos de la superficie del instrumento.

4 Precaución

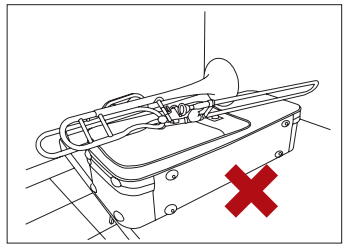
1. No fuerce la rosca de la arandela de unión de las dos secciones.

2. No fuerce la boquilla al colocar en el tudel. Colóquela con un ligero giro.



3. Las varas son muy delicadas. Tome especial cuidado de protegerlas contra cualquier daño.

4. No deje el instrumento sobre una silla, mesa o lugar del que se pueda caer. Coloque el trombón sobre un soporte adecuado para evitar daños. Después de tocar devuelva el instrumento a su estuche.



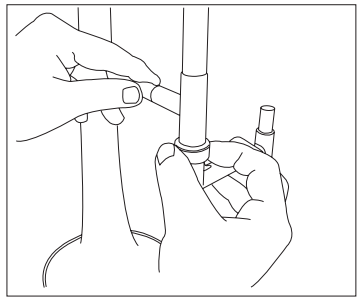
5. Para ajustes y reparación lleve su instrumento a un taller especializado. No trate de repara el instrumento por usted mismo.

1 吹奏前的組合

步驟一：
先將滑管部分取出，直立於一平坦面上（通常為地面）。請注意拿取滑管時請自滑管支柱處拿取，勿同時抓取雙邊滑管，以免滑管的平行度偏離，影響操作順滑度。

步驟二：
從樂盒取下喇叭管部分，將滑管與喇叭管接合，保持滑管與喇叭管的夾角約為 90°。

步驟三：
手動鎖緊螺帽，以確保完整接合。



步驟四：
將吹口裝入吹口管並輕輕旋轉。

2 吹奏後的拆卸

步驟一：
按壓漏水口並吹出管內積存水氣。取下吹嘴。

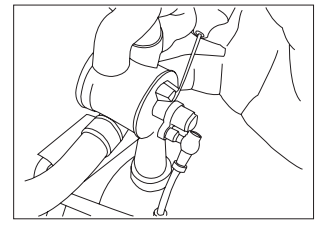
步驟二：
鬆開結合螺帽，分離喇叭管與滑管。

步驟三：
用樂盒內附的軟布擦拭樂器後，再分別置回樂盒內。

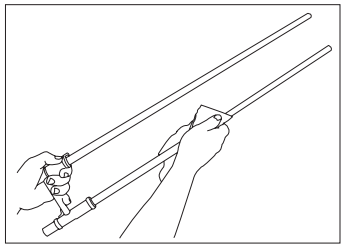
3 吹奏後的檢查與保養

1. 吹嘴清洗乾淨，擦乾後再放回樂盒內。

2. 轉閥樂器的轉閥連桿轉動處、轉閥、球軸處等應定期上油，並在上油後，按壓轉閥數次，使潤滑油平均分佈於轉閥，以保持靈活順暢。

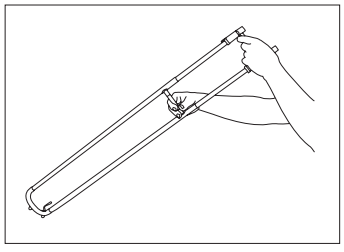


步驟三：
滑管上油步驟如下：
a. 將內滑管上殘留的油用乾淨的軟布擦拭乾淨。



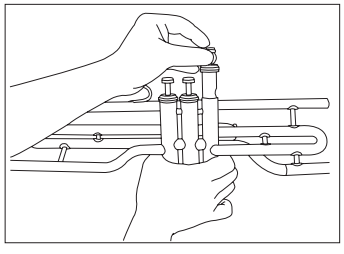
b. 請取適量的滑管油均勻地塗抹於整支內滑管上，薄薄的一層即可。

c. 將內滑管放回外滑管內來回抽拉數次，即算完成。

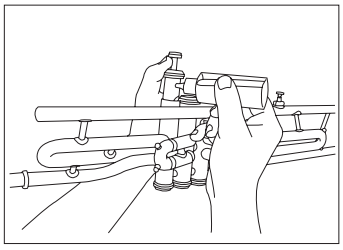


步驟四：
對活塞型長號而言，活塞上油步驟如下：

a. 旋開活塞螺帽，提取活塞。



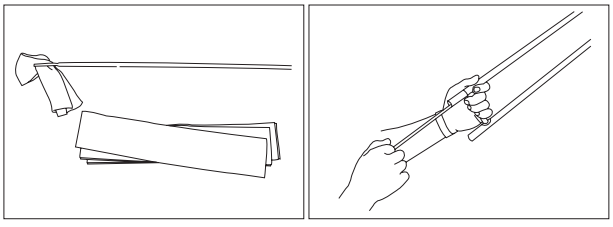
b. 於活塞表面、缸管內、螺帽螺紋處滴上數滴活塞油。



c. 將活塞放回缸管內抽拉數次（低音樂器的彈簧若已倒出，請記得先放回彈簧）

步驟五：
按住活塞將各調音管拔出，清理各調音管內積存的水氣，擦拭乾淨後再塗上調音管膏 (Slide Grease) 裝回。

步驟六：
使用長號擦拭通條布或彈性長號清潔刷來清潔滑管內部，以保持長號的最佳狀態。

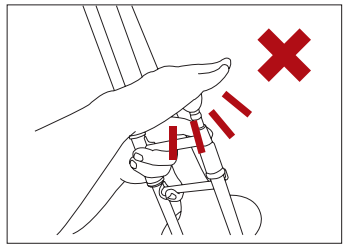


步驟七：
用樂器附的軟布擦拭表面指紋，以保護樂器塗裝。

4 注意事項

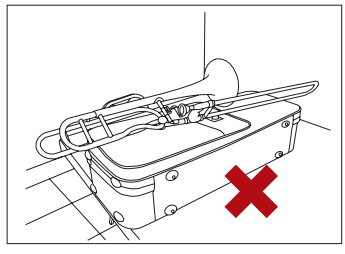
1. 請避免將接合螺帽鎖得太緊，否則錐管可能咬的太緊而拔不出來。

2. 吹嘴輕輕旋入吹口管中即可，請勿用力拍打吹嘴。



3. 滑管請特別小心保護，因為它非常脆弱及易受傷。

4. 請不要將樂器置放在椅子、床上、樂盒上或任何可能會掉落或可供人坐在上面的表面上，樂器絕大部分會造成損壞或變形都是因為摔壞或壓壞，請堅持親手把樂器交至另一人手上的原則，不然我們建議你放回盒子裡。



5. 請不要嘗試自己來調整樂器，任何調校的動作應該交由合格以及有經驗的調整師或維修店處理。